

# MINISTERI D'AFERS EXTERIORS I DE COOPERACIÓ

**7251** *ESMENES a l'annex del Conveni internacional per a la regulació de la pesca de la balena, adoptades per la 56a Reunió anual de la Comissió Balenera Internacional, feta a Sorrento (Itàlia) el 22 de juliol de 2004. («BOE» 107, de 5-5-2005.)*

Esmenes a l'annex del Conveni internacional per a la regulació de la pesca de la balena, adoptades per la 56a Reunió anual de la Comissió Balenera Internacional, feta a Sorrento (Itàlia) del 19 al 22 de juliol de 2004.

## ESMENES A L'ANNEX DEL CONVENI INTERNACIONAL PER A LA REGULACIÓ DE LA PESCA DE LA BALENA, 1946

En la 56a Reunió anual de la Comissió Balenera Internacional, feta a Sorrento (Itàlia) del 19 al 22 de juliol de 2004, es van aprovar les esmenes següents de l'annex (modificacions en negreta):

Paràgrafs 11 i 12 i quadres 1, 2 i 3:

Substitució de les dates per: Temporada pelàgica **2004/2005**, temporada costanera **2005**, temporada **2005** o **2005**, segons escaigui.

En relació amb la caça aborígen de subsistència, la Comissió va acordar les esmenes següents en el paràgraf 13:

En l'apartat 13(b)(2) suprimir les paraules: «...les necessitats aborígenes tradicionals de subsistència i culturals dels quals hagin estat reconegudes».

Afegir-hi un nou paràgraf 13(a)(4) de la forma següent:

**13(a)(4) Per a les activitats baleneres dels aborígens que es duguin a terme a l'empara dels subparàgrafs (b)(1), (b)(2) i (b)(3) d'aquest paràgraf, queda prohibit arponar, agafar o matar balenons així com qualsevol balena amb balenó. Per a les activitats baleneres dels aborígens que es duguin a terme a l'empara del subparàgraf (b)(4) d'aquest paràgraf, queda prohibit arponar, agafar o matar balenons en període de lactància o balenes femelles acompanyades per balenons.**

Eliminar-ne els apartats 13(b)(1)(ii) i 13(b)(2)(ii).

Afegir-hi un nou paràgraf 13(a)(5) de la forma següent:

**13(a)(5) Totes les activitats baleneres dels aborígens s'han de dur a terme a l'empara de la legislació nacional concordant amb aquest paràgraf.**

Paràgraf 13(b)(4). Eliminar la frase següent:

L'esmentada activitat s'ha de dur a terme a l'empara de la legislació formal d'acord amb la remissió del Govern de Saint Vincent i les Grenadines (IWC/54/AS 8 rev2).

Aquestes esmenes van entrar en vigor el 28 d'octubre de 2004.

Es fa públic per a coneixement general.

Madrid, 25 d'abril de 2005.–El secretari general tècnic, Francisco Fernández Fábregas.

**7252** *CORRECCIÓ d'errades de l'aplicació provisional del Bescanvi de notes de 3 i 7 de febrer de 2005, entre el Regne d'Espanya i la República d'Indonèsia sobre l'estatut dels membres de les Forces Armades espanyoles a Indonèsia que participen en l'operació «Resposta Solidària» d'ajut als afectats pel sisme submarí del sud-est asiàtic. («BOE» 107, de 5-5-2005.)*

Havent observat errades en la publicació de l'aplicació provisional del Bescanvi de notes de 3 i 7 de febrer de 2005, entre el Regne d'Espanya i la República d'Indonèsia sobre l'estatut dels membres de les Forces Armades espanyoles a Indonèsia que participen en l'operació «Resposta Solidària» d'ajut als afectats pel sisme submarí del sud-est asiàtic, inserida en el «Butlletí Oficial de l'Estat» número 68, de data 21 de març de 2005, i en el suplement en català núm. 7, d'1 d'abril de 2005, es transcriuen a continuació les rectificacions oportunes:

A la pàgina 1075, a la quarta línia sota l'epígraf Nota verbal, on diu: «... personal militar ...»; ha de dir: «... personal militar espanyol ...». La mateixa rectificació s'ha de fer en el punt 1, tercera línia.

A la pàgina 1076, en el segon paràgraf sota l'epígraf Nota verbal, a la línia quarta, on diu: «... personal militar ...»; ha de dir: «... personal militar espanyol ...». La mateixa rectificació s'ha de fer en el punt 1, tercera línia.

Es fa públic públic per a coneixement general.

**7344** *TRACTAT sobre l'Estatut d'EUROFOR, fet a Roma el 5 de juliol de 2000. («BOE» 108, de 6-5-2005.)*

## TRACTAT SOBRE L'ESTATUT D'EUROFOR

### PREÀMBUL

El Regne d'Espanya, la República Francesa, la República Italiana i la República Portuguesa, d'ara endavant denominats «les parts»,

Considerant el Tractat de col·laboració en matèria econòmica, social i cultural i de legítima defensa col·lectiva, signat a Brussel·les el 17 de març de 1948, i esmenat pel Protocol que modifica i completa el Tractat de Brussel·les, signat a París el 23 d'octubre de 1954,

Considerant el Tractat de l'Atlàntic Nord, signat a Washington el 4 d'abril de 1949,

Considerant el Tractat de la Unió Europea, signat a Maastricht el 7 de febrer de 1992 i modificat pel Tractat signat a Amsterdam el 2 d'octubre de 1997, en particular l'article 17,

Considerant la declaració comuna dels ministres d'Afers Exteriors i de Defensa d'Espanya, França, Itàlia i Portugal sobre EUROFOR adoptada a Lisboa el 15 de maig de 1995,

Amb la finalitat de contribuir al desenvolupament de la identitat europea de seguretat i de defensa, i al reforç de la política europea comuna en matèria de seguretat i de defensa,

Han convingut:

### CAPÍTOL I

#### Disposicions generals

##### Article 1

El present Tractat té per objecte definir els principis fonamentals relatius a l'estatut, estacionament, modalitat

tats d'organització i funcionament d'una Força multinacional europea, d'ara endavant denominada EUROFOR.

#### Article 2

Les parts acorden que les disposicions del present Tractat es fonamenten en l'aplicació dels principis de reciprocitat i de repartiment equilibrat de càrregues.

#### Article 3

Als efectes del present Tractat s'estableixen les definicions següents:

1. Comandament: S'entén per comandament l'Estat Major Multinacional d'EUROFOR, així com la Unitat de Comandament i de Suport assignada a aquest.

2. Força: S'entén per Força:

- a) el comandament i el seu personal pertanyent a les Forces Armades de les parts;
- b) les unitats assignades a EUROFOR i el seu personal, és a dir, les grans unitats, unitats orgàniques i altres unitats assignades com a reforç a EUROFOR, després del traspàs d'autoritat al general comandant d'EUROFOR.

3. Element civil: S'entén per element civil el personal civil ocupat amb caràcter permanent per la Força.

4. Persona a càrrec: S'entén per persona a càrrec el cònjuge d'un membre de la Força o de l'element civil, o una altra persona que convisqui maritalment amb ell, en la mesura que aquesta situació estigui reconeguda legalment al país d'origen, qualsevol fill al seu càrrec en els termes de la reglamentació de l'Estat d'origen, i qualsevol parent pròxim que depengui d'ell per raons econòmiques o de salut i que visqui sota el seu sostre.

5. Estat d'origen: S'entén per Estat d'origen la part que contribueixi a la Força o al seu element civil, quan aquesta estigui desplegada en el territori d'una altra de les parts.

6. Estat receptor: S'entén per Estat receptor la part en el territori de la qual estigui desplegada la Força o l'element civil el personal del qual provingui en tot o en part d'una altra de les parts.

#### Article 4

El Comitè Interministerial d'Alt Nivell (CIMIN) és un òrgan compost per representants dels ministeris de Defensa i dels ministeris d'Afers Exteriors de cadascuna de les parts en el present Tractat, i s'encarrega de la coordinació política i militar entre les parts en tot el que concerneix a EUROFOR. Li correspon, en particular:

- a) fixar les condicions d'ús de la Força en el marc d'una intervenció únicament de les parts i definir les condicions del seu ús per la Unió Europea Occidental (UEO), l'Organització del Tractat de l'Atlàntic Nord (OTAN) i les altres organitzacions internacionals;
- b) donar al general comandant d'EUROFOR les directives necessàries per al compliment de la seva missió;
- c) estudiar i tractar les qüestions relatives a la posada en pràctica del present Tractat i vetllar per la seva aplicació.

#### Article 5

1. EUROFOR, actuant independentment o conjuntament amb altres forces, pot ser destinada a:

- a) missions humanitàries o d'evacuació de nacionals;

- b) missions de manteniment de la pau;
- c) missions de forces de combat per a la gestió de crisis, incloses les operacions de restabliment de la pau.

2. Per complir les seves missions, EUROFOR pot realitzar exercicis o operacions en el territori d'un tercer Estat i ha de tenir a la seva disposició contingents d'estats membres de la UEO.

3. El compliment d'aquestes missions no ha de comprometre la participació de les unitats d'EUROFOR en les missions de defensa comuna, en aplicació de l'article V del Tractat de Brussel·les modificat i de l'article 5 del Tractat de Washington.

#### Article 6

1. Per aconseguir els seus objectius i complir les missions que preveu el present Tractat, EUROFOR disposa de capacitat jurídica per contractar, adquirir, alienar i comparèixer en judici. Aquesta capacitat jurídica l'exerceix el general comandant d'EUROFOR o una altra persona expressament designada per ell per actuar en nom seu.

2. De conformitat amb l'apartat precedent, el general comandant d'EUROFOR pot comparèixer en judici davant els tribunals, tant en qualitat de demandant com de demandat. No obstant això, es pot convenir entre el general comandant d'EUROFOR i l'Estat receptor que aquest últim se subrogui en totes les accions en què EUROFOR seria part davant els tribunals de l'esmentat Estat. En aquest cas, EUROFOR ha de reembossar les despeses.

#### Article 7

El general comandant d'EUROFOR:

- a) ha de posar en pràctica les directives que rebí del CIMIN;
- b) ha de negociar, amb el mandat previ del CIMIN i en nom d'aquest, acords relatius a l'organització i a la realització d'exercicis o operacions en el territori d'un tercer Estat, així com la posada a la seva disposició de contingents d'estats membres de la UEO;
- c) ha de dictar reglaments de servei relatius al funcionament del comandament i, en la mesura que sigui necessari, de les unitats afectades a EUROFOR;
- d) ha d'adoptar, respectant el dret de l'Estat receptor, totes les mesures necessàries per assegurar el manteniment de l'ordre i la seguretat en les instal·lacions i, si s'escau, fora de les instal·lacions, amb l'acord previ i amb l'ajuda de les autoritats de l'Estat receptor;
- e) ha d'elaborar el projecte del pressupost global d'EUROFOR i de planificació a mitjà termini, i ha d'executar el pressupost.

#### Article 8

1. Per al compliment de les missions assignades a EUROFOR, les parts, amb la decisió prèvia del CIMIN, poden estacionar i desplegar les seves pròpies forces en el territori de les altres parts.

2. L'estacionament i el desplegament en el territori d'un tercer Estat aliè al present Tractat s'han de preveure en un instrument internacional específic que en fixi les condicions, respectant els principis fonamentals del present Tractat.

#### Article 9

1. L'Estat en què EUROFOR tingui la seva seu permanent es compromet a prestar-li gratuïtament les instal·lacions.

lacions que es considerin necessàries per al desenvolupament de les seves funcions.

2. Les instal·lacions afectades a l'ús oficial d'EUROFOR són inviolables, igual que els seus arxius, sigui quin sigui el lloc on estiguin ubicats. Cap agent de l'Estat receptor pot entrar en les instal·lacions esmentades sense el consentiment del general comandant d'EUROFOR o d'un altre funcionari en el qual delegui. Aquest consentiment es presumeix en cas de desastre natural, incendi o qualsevol altre succés que exigeixi mesures immediates.

3. Els béns mobles i immobles pertanyents a EUROFOR o que estiguin a la seva disposició estan exempts de registres, requisos, expropiacions i altres mesures similars.

4. No es pot adoptar en contra d'EUROFOR cap mesura d'execució tendent a l'embargament o la confiscació dels seus béns o fons.

#### Article 10

1. Les parts han d'adoptar totes les mesures raonablement exigibles per garantir el funcionament regular de les comunicacions oficials d'EUROFOR.

2. El comandament d'EUROFOR té dret a transmetre i rebre missatges xifrats, així com a expedir i rebre la correspondència i els paquets oficials mitjançant correus o valises segellades que no poden ser ni oberts ni retinuts.

3. Les comunicacions dirigides a EUROFOR o rebudes per aquesta no poden ser objecte d'intercepció o interferència.

#### Article 11

1. Les parts han d'adoptar les mesures que assegurin la protecció de les informacions, documents i materials rebuts o emesos per EUROFOR i que rebin una menció de classificació que en limiti la difusió.

2. Aquestes mesures de protecció han de ser objecte d'un acord entre les parts.

3. D'acord amb l'article 4 del present Tractat, l'intercanvi d'informacions classificades entre EUROFOR i la UEO, l'OTAN i les altres organitzacions internacionals, així com la protecció d'aquestes informacions, s'han de regir per acords específics.

### CAPÍTOL II

#### Disposicions en matèria de personal

#### Article 12

1. Els membres de la Força i de l'element civil, així com les persones al seu càrrec, han de respectar el dret vigent a l'Estat receptor. A més, els membres de la Força i de l'element civil s'han d'abstenir en el territori de l'esmentat Estat de tota activitat incompatible amb l'esperit del present Tractat.

2. Els membres de la Força i de l'element civil, així com les persones al seu càrrec, no estan sotmesos, en matèria d'immigració i de formalitats de dret d'entrada i de residència, a la normativa en matèria d'estrangeria vigent a l'Estat receptor.

#### Article 13

Els membres de la Força poden portar les seves armes quan la legislació de l'Estat receptor ho permeti.

#### Article 14

1. Els permisos de conduir militars expedits per cadascuna de les parts són igualment vàlids en el territori de tots els estats que siguin part en el present Tractat i permeten conduir en acte de servei qualsevol dels vehicles d'EUROFOR de la categoria corresponent.

2. Els vehicles militars conserven la matrícula del seu Estat i són dotats d'un signe distintiu d'EUROFOR.

#### Article 15

Quan qualsevol nacional d'una de les parts que no pertanyi a la Força ni a l'element civil estigui realitzant en el seu si una missió particular de naturalesa tècnica o científica, per la durada del compliment de l'esmentada missió únicament se'l considera pertanyent a la Força o a l'element civil exclusivament pel que fa a l'aplicació de les disposicions dels capítols III i IV del present Tractat.

#### Article 16

1. En cas de defunció d'un membre de la Força o de l'element civil, si les autoritats de l'Estat receptor, en el curs del procediment judicial o administratiu, sol·liciten que es practiqui una autòpsia, s'ha d'autoritzar una autoritat de l'Estat d'origen a ser-hi present.

2. Sense perjudici del que disposa l'apartat anterior, les autoritats de l'Estat receptor han d'autoritzar el trasllat de les restes mortals a l'Estat d'origen d'acord amb la normativa sobre transport de restes mortals vigent en el territori de l'Estat receptor.

### CAPÍTOL III

#### Disposicions en matèria jurisdiccional i disciplinària

#### Article 17

1. Les autoritats de l'Estat receptor tenen dret a exercir la seva jurisdicció sobre els membres de la Força o de l'element civil i les persones al seu càrrec, respecte de les infraccions comeses en el territori de l'esmentat Estat i punibles segons la seva legislació.

2. No obstant això, les autoritats de l'Estat d'origen tenen dret preferent a exercir la seva jurisdicció sobre els membres de la Força o de l'element civil de la seva nacionalitat respecte de:

- a) les infraccions que atemptin contra la seguretat o contra els béns de l'Estat esmentat;
- b) les infraccions resultants de tot acte o omissió, comesos intencionalment o per negligència, que hagin estat perpetrats en l'execució d'un acte de servei i en relació amb aquest.

3. En la hipòtesi que preveu l'apartat 2, l'Estat interessat pot renunciar a la jurisdicció que li sigui atribuïda amb caràcter preferent, amb la condició de notificar-ho a l'altre Estat i que aquest últim ho accepti.

4. Les autoritats competents de l'Estat d'origen tenen dret a exercir en el territori de l'Estat receptor la potestat disciplinària sobre els membres de la Força o de l'element civil de la seva nacionalitat.

#### Article 18

1. Per aplicar aquest capítol, les autoritats de les parts s'han de prestar assistència mútua, en particular per a:

- a) la pràctica d'investigacions i l'obtenció de proves;

b) la detenció, la custòdia provisional i el lliurament a l'autoritat que hagi d'exercir la seva jurisdicció de les persones a què es refereixen les disposicions anteriors.

2. Les autoritats de les parts s'han d'informar recíprocament de la resolució adoptada en tots els casos que preveu el present capítol.

#### Article 19

Les autoritats de l'Estat receptor s'han de mostrar receptives a les sol·licituds de les autoritats de l'Estat d'origen amb la finalitat de prestar assistència a aquestes últimes per a l'execució de les penes de presó imposades en el territori de l'Estat receptor per les esmentades autoritats d'acord amb les disposicions del present capítol.

### CAPÍTOL IV

#### Disposicions en matèria de rescabament de danys

#### Article 20

1. En cas de danys causats a les persones o béns d'una de les parts o a la persona o béns d'un tercer pel personal o per un bé d'una de les parts, en el compliment de missions relacionades amb l'execució del present Tractat, les parts han d'assumir paritàriament la reparació dels esmentats danys.

2. No obstant això, en cas d'exercicis o operacions, les modalitats particulars de repartiment entre les parts de les eventuais reparacions s'han d'especificar en el document que es conclougui entre les parts per regular l'exercici o l'operació.

#### Article 21

1. En cas de danys causats fora del servei a les persones o béns d'una de les parts o a la persona o béns d'un tercer, per una persona o un bé d'un dels estats, l'obligació d'indemnitzar incumbeix a l'autor dels danys.

2. Les parts poden decidir que EUROFOR es faci càrrec de la reparació dels danys.

3. En el cas que preveu l'apartat 2, el general comandant d'EUROFOR exerceix una acció de repetició contra l'autor dels danys.

#### Article 22

En cas de dubte quant a si l'acte causant del dany es va cometre en acte de servei o fora del servei, les parts s'han de pronunciar tenint en compte en particular un informe circumstanciat del general comandant d'EUROFOR.

### CAPÍTOL V

#### Disposicions en matèria de serveis

#### Article 23

L'Estat receptor ha de prendre totes les mesures raonablement exigibles amb la finalitat de garantir a la Força o a l'element civil la disponibilitat dels serveis necessaris, en particular l'electricitat, l'aigua, el gas, els serveis postals, telefònics i telegràfics, la recollida d'escombraries i la protecció contra incendis.

#### Article 24

El general comandant d'EUROFOR, amb la petició prèvia motivada, ha d'autoritzar els agents dels serveis competents a inspeccionar, reparar, mantenir, reconstruir i traslladar les instal·lacions, xarxes elèctriques i col·lectors a l'interior de les infraestructures del comandament i de la Força, amb la condició que aquestes activitats no suposin cap obstacle per al funcionament normal ni la seguretat d'aquestes últimes.

#### Article 25

1. S'assegura l'assistència sanitària per mitjà de les estructures civils i militars als membres de la Força i de l'element civil i a les persones al seu càrrec, amb el mateix règim concedit als nacionals de l'Estat receptor de grau o categoria equivalents.

2. Les despeses se sufraguen d'acord amb les modalitats dels acords de reciprocitat existents en la matèria entre l'Estat d'origen i l'Estat receptor.

### CAPÍTOL VI

#### Disposicions en matèria pressupostària, financera i patrimonial

#### Article 26

1. El pressupost anual únic d'EUROFOR comprèn ingressos i despeses.

2. Les despeses estan constituïdes per les despeses d'inversió i de funcionament de l'Estat Major Multinacional d'EUROFOR, d'una banda, i per les despeses aprovades per les parts i que ocasionin les activitats d'EUROFOR, per l'altra.

3. Els ingressos provenen de les contribucions de les parts segons els criteris definits per aquestes en el reglament financer d'EUROFOR.

4. Les despeses de personal relatives al personal destinat en el comandament són sufragades per l'Estat d'origen.

#### Article 27

El CIMIN aprova:

- a) el pressupost i la planificació a mitjà termini;
- b) el reglament financer d'EUROFOR;
- c) l'informe anual d'execució del pressupost.

#### Article 28

Per assistir al CIMIN en l'exercici de les seves competències que defineix l'article precedent, cada part designa experts financers que s'encarreguen de:

- a) examinar el projecte de pressupost i la planificació a mitjà termini;
- b) elaborar el projecte de reglament financer d'EUROFOR que fixa especialment els procediments financers interns i les claus de repartiment de les càrregues;
- c) examinar l'informe anual d'execució del pressupost;
- d) assessorar-lo en qüestions financeres.

#### Article 29

Amb la finalitat d'assegurar el control dels comptes d'EUROFOR, cada part designa experts comptables que s'encarreguen de:

- a) controlar els ingressos i despeses d'EUROFOR;



- b) elaborar cada any un informe d'execució del pressupost;
- c) vetllar pel respecte de les regles financeres.

#### Article 30

1. Els béns posats a disposició d'EUROFOR per les parts continuen sent propietat d'aquestes.
2. Els béns aportats per les parts o adquirits amb càrrec al pressupost d'EUROFOR són propietat d'aquesta última.
3. En cas de dissolució d'EUROFOR, de retirada d'una de les parts o d'entrada d'un altre Estat, el CIMIN ha d'establir les formes de repartiment o compensació, inclosa la determinació del valor residual dels béns.

#### Article 31

1. EUROFOR pot subscriure contractes públics dins del respecte dels principis vigents en el si de la Unió Europea.
2. Són aplicables les regles comunitàries en matèria de contractació pública amb les condicions següents:
  - a) la persona responsable del contracte és el general comandant d'EUROFOR;
  - b) la decisió d'adjudicació del contracte públic pot ser objecte d'un recurs de gràcia davant el CIMIN, que ha d'emetre resolució en el termini d'un mes.
3. Sense perjudici de les disposicions precedents, s'exclouen dels procediments de contractació pública els concursants que:
  - a) ofereixin béns o serveis que provinguin d'un Estat amb el qual una de les parts no mantingui relacions diplomàtiques;
  - b) persegueixin directament o indirectament interessos que una de les parts consideri contraris als seus interessos essencials de seguretat o de política exterior.

### CAPÍTOL VII

#### Disposicions en matèria fiscal

#### Article 32

1. En el marc del seu ús oficial, els actius, les rendes i altres béns d'EUROFOR estan exempts de qualssevol impostos directes.
2. Quan EUROFOR efectuï compres importants de béns o serveis necessaris per al seu ús oficial, el preu dels quals compregui impostos sobre el volum de negocis, els estats membres han de prendre, sempre que sigui possible, les mesures apropiades per a la deducció o el reembossament de l'impost.
3. Les importacions de béns i de mercaderies efectuades per EUROFOR, necessàries per al seu ús oficial, estan exemptes de drets i impostos indirectes.
4. Els vehicles d'EUROFOR destinats al seu ús oficial estan exempts dels impostos establerts per raó de la circulació o la matriculació.
5. Les disposicions dels apartats 1, 2 i 3 no s'apliquen a les unitats assignades a EUROFOR.
- 6.a) Les compres i importacions de carburants i lubricants necessaris per a l'ús oficial del comandament o de les unitats dels estats part en el present Tractat, una vegada assignades a EUROFOR després del traspàs d'autoritat al general comandant, estan exemptes de drets i impostos indirectes.
- b) Aquesta exempció no s'aplica a les compres i importacions efectuades per les unitats en el seu propi territori nacional.

7. Els béns i mercaderies adquirits o importats amb exempció o que hagin donat dret a reembossament d'acord amb les disposicions del present article només poden ser cedits i se'n pot disposar, a títol gratuït o onerós, en les condicions fixades per l'Estat membre que va concedir les exempcions o els reembossaments.

8. En cap cas es concedeix a EUROFOR cap exempció respecte als impostos, taxes i drets que constitueixin la remuneració de serveis d'utilitat pública.

9. No es pot concedir cap exempció de drets o impostos de qualsevol naturalesa respecte a les despeses de material i equip militars.

#### Article 33

Per a l'aplicació dels impostos sobre la renda i el patrimoni, es considera que els membres d'EUROFOR i de l'element civil que estableixin la seva residència a l'Estat receptor únicament per raó de l'exercici de la seva funció al servei d'EUROFOR conserven la seva residència fiscal a l'Estat d'origen que satisfà les remuneracions pel servei efectuat a EUROFOR. Aquesta disposició s'aplica també al cònjuge que no exerceixi cap activitat professional ni comercial a l'Estat receptor.

### CAPÍTOL VIII

#### Disposicions finals

#### Article 34

Qualsevol controvèrsia entre les parts referent a la interpretació o l'aplicació del present Tractat es resol per negociació entre aquestes.

#### Article 35

1. A proposta d'una de les parts, el present Tractat pot ser revisat en tot moment per acord de la totalitat de les parts.
2. Qualsevol revisió entra en vigor d'acord amb les disposicions de l'article 39.

#### Article 36

1. Qualsevol part pot denunciar en tot moment el present Tractat mitjançant la notificació escrita prèvia a les altres parts.
2. La denúncia té els seus efectes sis mesos després de l'acusament de recepció de l'última notificació.

#### Article 37

Les parts en el present Tractat poden invitar en tot moment, de comú acord, un altre Estat membre de la UEO a adherir-se al present Tractat. A partir de l'adhesió s'apliquen a aquest Estat el conjunt de les clàusules de manera íntegra.

#### Article 38

El present Tractat es pot completar amb un o diversos acords específics.

#### Article 39

El present Tractat entra en vigor des del moment en què les parts s'hagin notificat mútuament el compliment de les formalitats d'aprovació requerides pel seu dret intern.

Fet a Roma, el 5 de juliol de 2000, en quatre originals, en espanyol, francès, italià i portuguès, i cada text és igualment autèntic.

El present Tractat va entrar en vigor de forma general i per a Espanya el 4 de febrer de 2004 de conformitat amb el que disposa l'article 39.

Es fa públic per a coneixement general.

Madrid, 25 d'abril de 2005.—El secretari general tècnic, Francisco Fernández Fábregas.

## MINISTERI DE LA PRESIDÈNCIA

**7354** REIAL DECRET 450/2005, de 22 d'abril, sobre especialitats d'infermeria. («BOE» 108, de 6-5-2005.)

La constant evolució que els últims anys han experimentat els coneixements científics, els mitjans tècnics i el mateix sistema sanitari, així com la modificació dels patrons epidemiològics, l'evolució de la piràmide de població i les necessitats d'atenció i cures especialitzades que demanen els pacients i els usuaris del Sistema Nacional de Salut, aconsellen revisar el Reial decret 992/1987, de 3 de juliol, pel qual es regula l'obtenció del títol d'infermer especialista.

L'entrada en vigor de la Llei 44/2003, de 21 de novembre, d'ordenació de les professions sanitàries, que aborda en el títol II una nova regulació de les especialitats en ciències de la salut, determina la necessitat de procedir a una nova regulació reglamentària d'aquestes, incloent-hi les especialitats d'infermeria, i dels òrgans de suport a la formació especialitzada, per adequar tot això a la nova norma legal. Aquesta regulació s'ha de fer mitjançant un reial decret, adoptat pel Govern a proposta dels ministres d'Educació i Ciència i de Sanitat i Consum, tal com preveu l'article 16 de la Llei esmentada.

No es pot oblidar que una nova regulació de les especialitats d'infermeria ha de tenir en compte no només les recomanacions que, en aquest àmbit, s'han produït a la Unió Europea, sinó també les previsions constitucionals relatives a la protecció de la salut dels ciutadans i les competències que, en matèria d'assistència sanitària, tenen atribuïdes les comunitats autònomes. Tot això porta a establir un sistema d'especialització el desenvolupament del qual s'ha de produir dins del model de l'Espai Europeu d'Educació Superior sorgit de la Declaració de Bolonya, i el nou catàleg d'especialitats del qual ha de respondre a l'objectiu de proporcionar una més bona atenció sanitària als ciutadans, sense que això suposi obviar les aspiracions de desenvolupament professional i de lliure mobilitat en el Sistema Nacional de Salut, tant dels infermers especialistes com dels infermers responsables de la prestació d'atencions generals, ni les competències de les comunitats autònomes per a l'organització i la gestió dels seus serveis de salut.

En la tramitació d'aquest Reial decret han emès informe la Comissió de Recursos Humans del Sistema Nacional de Salut, el Comitè Assessor d'Especialitats d'Infermeria i el Consell General de Col·legis Oficials d'Infermeria.

En virtut d'això, a proposta de les ministres de Sanitat i Consum i d'Educació i Ciència, amb l'aprovació prèvia del ministre d'Administracions Públiques, d'acord amb el

Consell d'Estat i amb la deliberació prèvia del Consell de Ministres en la reunió del dia 22 d'abril de 2005,

### DISPOSO:

Article 1. *Títol d'infermer especialista.*

1. El títol d'infermer especialista, expedit pel Ministeri d'Educació i Ciència, té caràcter oficial i validesa en tot el territori de l'Estat i és necessari per utilitzar de manera expressa la denominació d'infermer especialista, per exercir la professió amb aquest caràcter i per ocupar llocs de treball amb aquesta denominació en centres i establiments públics i privats.

2. L'obtenció del títol d'infermer especialista requereix:

a) Tenir el títol de diplomatur universitari en infermeria o equivalent reconegut o homologat a Espanya.

b) Haver realitzat íntegrament la formació en l'especialitat corresponent, d'acord amb el que estableix aquest Reial decret.

c) Haver superat les avaluacions que s'estableixin i dipositar els drets d'expedició del títol corresponent.

3. L'existència del títol d'infermer especialista no afecta les facultats professionals que assisteixen els diplomats universitaris d'infermeria com a infermers responsables de cures generals, ni el seu accés a activitats formatives, la seva carrera o desenvolupament professional, ni l'exercici de llocs de treball que no tinguin la denominació d'especialista.

Article 2. *Especialitats d'infermeria.*

1. Les especialitats d'infermeria són les següents:

- Infermeria obstetricoginecològica (llevadora).
- Infermeria de salut mental.
- Infermeria geriàtrica.
- Infermeria del treball.
- Infermeria de cures medicoquirúrgiques.
- Infermeria familiar i comunitària.
- Infermeria pediàtrica.

2. Correspon al Govern, a proposta dels ministres d'Educació i Ciència i de Sanitat i Consum, previs informes de la Comissió de Recursos Humans del Sistema Nacional de Salut, del Consell Nacional d'Especialitats en Ciències de la Salut i del Consell General de Col·legis Oficials d'Infermeria, la creació, canvi de denominació o supressió de les especialitats que el progrés científic i tecnològic aconselli, d'acord amb les necessitats socials i de salut.

Article 3. *Formació de l'infermer especialista.*

1. La formació de l'infermer especialista, en les especialitats que s'esmenten a l'article anterior, es realitza, en els termes que preveu l'article 20.2 de la Llei 44/2003, de 21 de novembre, d'ordenació de les professions sanitàries, pel sistema de residència en unitats docents acreditades per a la formació especialitzada.

Són infermers residents els que, per obtenir el títol d'infermer especialista, romanen a les unitats docents acreditades durant un període, limitat en el temps, de pràctica professional programada i tutelada d'acord amb el que preveu el programa formatiu, per obtenir els coneixements, les tècniques, les habilitats i les actituds propis de l'especialitat corresponent, de forma simultània a la progressiva assumpció pel resident de la responsabilitat inherent a l'exercici autònom d'aquella.